

# Commentary on candidate evidence

The candidate evidence has achieved the following marks for each block of this question paper

## Candidate 1

### Block 1

The candidate was awarded **2 marks** because the block was accurately translated.

### Block 2

The candidate was awarded **0 marks** because the essential idea of the merchant approaching, was not translated.

### Block 3

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea of the block was translated.

### Block 4

The candidate was awarded **1 mark** because *ut fere fit* was translated 'as usual' rather than 'as usually happens'.

### Block 5

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated accurately.

## Block 6

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated accurately,

## Block 7

The candidate was awarded **1 mark** for correctly translating the essential idea of the friends checking in but omitting 'new' and having supper but omitting the idea of deciding.

## Block 8

The candidate was awarded **1 mark** for correctly translating the essential idea of having supper but omitting the idea of deciding.

## Block 9

The candidate was awarded **1 mark** for correctly translating the essential idea of sleeping but not linking it with the idea of the same place.

## Block 10

The candidate was awarded **1 mark** for correctly translating the essential idea of going to bed but not linking it with 'after supper'.

## Block 11

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated correctly.

## Block 12

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea of the innkeeper noticing the merchant was translated accurately but the pluperfect tense was not identified.

## Block 13

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea was translated correctly but the tense was given as pluperfect rather than imperfect.

## Block 14

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea was correctly translated but the structure was not accurately followed.

## Block 15

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated accurately.

## Block 16

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea of entering another bedroom was accurately translated but 'the other man's' was omitted.

## Block 17

The candidate was awarded **2 marks** because the block was translated correctly.

## Block 18

The candidate was awarded **1 mark** because the essential idea was correctly translated but 'himself' was omitted.

## Block 19

The candidate was awarded **0 marks** because the essential idea of the farmer raising the alarm was not translated.

## Block 20

The candidate was awarded **0 marks** because the essential idea was not correctly translated and the impression given that the farmer had blamed himself.

## Block 21

The candidate was awarded **2 marks** because the block was correctly translated

## Block 22

The candidate was awarded **2 marks** because the block was correctly translated

## Block 23

The candidate was awarded **2 marks** because the block was correctly translated

## Block 24

The candidate was awarded **1 mark** because the adjective *miserrimus* was translated as 'unfortunate' rather than 'most unfortunate' or 'very unfortunate'.

## Block 25

The candidate was awarded **2 marks** because the block was correctly translated

The candidate was awarded a total of **31 marks**.